

## VISIÓN GENERAL

El Programa de Lenguaje de Inmersión Dual es un programa único donde los estudiantes desarrollan el bilingüismo y la alfabetización en inglés y en español. Los estudiantes aprenden las materias basadas en los estándares estatales como los demás estudiantes que no están en este programa, mientras adquieren fluidez en dos idiomas.

### Los objetivos del programa:

- Bilingüismo- Los estudiantes hablarán y entenderán en su primer y segundo idioma a altos niveles de competencia.
- Alfabetización Bilingüe- Los estudiantes leerán y escribirán en ambos idiomas a nivel apropiado o a nivel superior en todas áreas académicas.
- Multiculturalismo- Los estudiantes tendrán una comprensión y apreciación más profunda de las diferentes culturas y desarrollarán relaciones con estudiantes de otras culturas.

### Los estudiantes se benefician del Programa de Lenguaje de Inmersión Dual:

- Los niños pequeños aprenden una segunda lengua de manera más natural a temprana edad.
- Ser bilingüe les provee opciones para carreras que requieren habilidades multilingües en la sociedad global del siglo.
- Aprender un segundo idioma ayuda a desarrollar el razonamiento y mejora la habilidad de resolver problemas.

## PROCESO DE SELECCIÓN

El Programa de Lenguaje de Inmersión Dual está disponible para los estudiantes que ingresan a kindergarten que viven dentro de la zona de La Escuela Primaria de Willow Lake. Los salones bilingües tendrán que estar mezclados con estudiantes que dominan el idioma inglés y estudiantes que dominan el idioma español



## CÓMO INSCRIBIRSE

El Programa de Lenguaje de Inmersión Dual empezó el otoño del 2019 en La Escuela Primaria de Willow Lake. Comenzó con dos clases de kindergarten y año tras año, se agregará el grado siguiente, hasta llegar al quinto grado.

Los padres que deseen inscribir a sus estudiantes de kindergarten en El Programa de Lenguaje de Inmersión Dual deben registrarse en La Escuela Primaria de Willow Lake a partir del 11 de febrero hasta **el 16 de abril del 2021** para ingresar a la primera ronda de selecciones.

Los padres que estén interesados y quieran aprender más sobre el programa pueden asistir a la siguiente reunión virtual sobre El Programa de Lenguaje de Inmersión Dual:

28 de enero a las 5:00 - 6:30 pm

O comunicarse con Cristina Vásquez, Especialista de Lenguaje de Inmersión Dual en La Escuela Primaria de Willow Lake:

(317) 280-3701 [cvasquez@msdwt.k12.in.us](mailto:cvasquez@msdwt.k12.in.us)



**WILLOW LAKE**  
ELEMENTARY SCHOOL

## EL PROGRAMA DE LENGUAJE DE INMERSIÓN DUAL

*Los estudiantes en El Programa de Lenguaje de Inmersión Dual de MSDWT demostrarán competencia en inglés y español al participar en éste programa académico que promueve y desarrolla el bilingüismo, la alfabetización bilingüe y el multiculturalismo. Este programa preparará a los estudiantes para que tengan éxito en la universidad, en su carrera, y en la vida dentro de una creciente economía global.*



## PREGUNTAS FRECUENTES

### ¿De qué se trata El Programa de Lenguaje de Inmersión Dual?

En el programa de Lenguaje de Inmersión Dual los estudiantes aprenden en español e inglés en el mismo salón. Los salones bilingües están mezclados con estudiantes que dominan el idioma inglés y estudiantes que dominan el idioma español. En los grados primarios, la mayoría de la instrucción será proveída en español, para así compensar el poder del idioma dominante en sus vidas (inglés), a la cual están expuestos constantemente fuera del contexto escolar. Cada año, la cantidad de inglés que se enseña aumentará para que los estudiantes reciban el mismo tiempo de instrucción en ambos idiomas. Los estudiantes son mezclados deliberadamente en el mismo entorno educativo para que se facilite la comunicación y el desarrollo del lenguaje académico a través de un ambiente interactivo y multicultural.

### ¿Por qué debería considerar inscribir a mi hijo o hija en El Programa de Lenguaje de Inmersión Dual?

Ser bilingüe ofrece a los estudiantes las habilidades y conocimientos para funcionar competentemente en una sociedad global. Los estudiantes en los programas de lenguaje dual tienen ventajas académicas, cognitivas y sociales.

Estudios recientes demuestran que los estudiantes que participan en un programa de lenguaje dual poseen una autoestima más alta, se sienten académicamente competentes, muestran actitudes muy positivas hacia otros idiomas y hacia quienes hablan otros idiomas y hacia quienes ellos perciben diferentes a sí mismos. Además, la mayoría de los estudiantes también creen que el ser bilingües los ha hecho más inteligentes, capaces de desempeñarse mejor en la escuela, mejora su razonamiento crítico, y creen que algún día esto les ayudará a conseguir un mejor trabajo. (Lindholm y Molina, 2006).

Los estudiantes en El Programa de Lenguaje de Inmersión Dual conservan su primer idioma, mientras que añaden un segundo idioma a su base de conocimientos y consiguen buenos resultados (por encima del 50% en todas las materias en los exámenes en inglés). El logro de los estudiantes educados en estos programas es igual o superior a los grupos de comparación escolarizados en un solo idioma, en todas las medidas (Collier y Thomas, 2001).

### ¿De qué manera se afectará el desarrollo del inglés de mi hijo o hija si está aprendiendo en español?

Estudios acerca del desarrollo de idiomas refuerzan el hecho de que la experiencia de inmersión mejora el desarrollo de ambos

idiomas, porque los procesos de aprendizaje que provienen de la capacidad de leer, como la comprensión y la relación entre la lengua hablada y la palabra escrita, se transfieren de un idioma a otro (Cloud, Genesee y Hamayan, 2000).

### ¿Cuál es el papel de los padres en El Programa de Lenguaje de Inmersión Dual?

Los padres a menudo sienten cierta ansiedad cuando sus hijos se educan en un idioma diferente al que ellos mismos hablan. Los maestros saben que muchas veces los niños vienen de hogares monolingües y lo toman en cuenta al asignar las tareas. Deben esperar cierto nivel de frustración en sus hijos, especialmente al inicio. La paciencia de los padres facilita que el niño se adapte al nuevo idioma y al nuevo entorno de instrucción. Leer juntos, conversar, contestar las preguntas de su hijo son las tres formas más eficaces en que los padres pueden preparar a sus hijos a tener éxito académico. Estudios demuestran claramente que la adquisición de un segundo idioma depende en primer lugar del desarrollo del primer idioma. Fortalecer la lengua materna de su hijo, facilita el éxito en el aprendizaje del segundo idioma.



## OVERVIEW

Dual Language Immersion (DLI) is a unique educational program that develops student bilingualism and biliteracy in English and in Spanish. Students continue to learn standards-based content while they become fluent in two languages; linguistically and academically.

### The goals of the program:

- Bilingualism - Students will speak and understand in their first and second language at high levels of proficiency.
- Biliteracy - Students will read and write in both languages at or above grade level in all academic areas.
- Multiculturalism - Students will understand and appreciate different cultures at a deeper level and develop relationships with students from other cultures.

### Students benefit from Dual Language Immersion because:

- Young children learn a second language more naturally at a young age.
- Biliterate skills give students the options for careers requiring multilingual skills in the 21st century global society.
- The study of a second language helps develop strong thinking and reasoning skills useful for problem-solving.

## SELECTION PROCESS

Student placement in the DLI program will be determined by a combination of factors including the student's attendance zone boundaries and program capacity.

Additionally, the program design requires a balanced enrollment of students from homes in which English is spoken and homes from which Spanish is spoken.



## HOW TO ENROLL

The Dual Language Immersion Program began at WLES in the Fall of 2019. Willow Lake Elementary School launched with two kindergarten dual immersion classrooms. In subsequent years, classes in each grade will be added until K-5 implementation has been achieved. Therefore, in August 2020, two 1st grade classrooms will be added.

Parents who wish to enroll their kindergarten student in the Dual Language Immersion Program must register at Willow Lake Elementary School no later than **April 16, 2021**, to be considered in the first round of selections.

Parents who are interested and want to learn more about the program may attend one of the following virtual meetings:

January 22     9:00 a.m. - 10:30 a.m.  
January 28     5:00 p.m. - 6:30 p.m.

or contact Cristina Vasquez, Dual Language Immersion Coach at Willow Lake Elementary:

(317) 280-3701  
[cvasquez@msdwt.k12.in.us](mailto:cvasquez@msdwt.k12.in.us)



**WILLOW LAKE**  
ELEMENTARY SCHOOL

## DUAL LANGUAGE IMMERSION PROGRAM

*MSDWT Dual Language students will develop proficiency in English and Spanish by participating in a rigorous academic program that promotes bilingualism, biliteracy, and multiculturalism. Students will be successful graduates ready for college, career, and life in a growing global economy.*



## FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

**Q:** What is a Two-Way Dual Language Immersion Program?

**A:** A Two-Way Dual Language Immersion Program brings native English and native Spanish speakers together in a classroom where, side by side, they will learn in both English and Spanish. In the primary grades, the majority of instruction will be in Spanish to compensate for the dominant power of English outside the school context. Each year, the percentage of instruction in English increases until students receive equal instructional time in both languages. Whether instruction is delivered in English or Spanish, the academic content is derived from the Indiana Academic Standards. The students are purposely mixed in the same educational environment to provide communication and academic language development through an interactive and cross-cultural setting.

**Q:** Why should I enroll my child in the Dual Language Immersion Program?

**A:** Becoming bilingual and biliterate gives students the skills and knowledge to succeed in a growing global society. Studies consistently show that students in a Dual Language Program academically, cognitively, and socially outperform their monolingual peers.

Recent research shows that students who participate in a Two-Way Dual Language Program, demonstrate strong self-esteem, feel academically competent, and hold very positive attitudes toward other languages, speakers of other languages, and people they perceive as different from themselves. In addition, most students also believe that being bilingual has made them smarter, increased their level of performance in school, improved their thinking ability, and will someday help them get a better job (Lindholm and Molina, 2006).

Both native English and native Spanish speakers in Two-Way Bilingual Immersion Programs maintain their native language, add a second language to their knowledge base, and achieve well above the 50th percentile in all subject areas on norm-referenced tests in English. The achievement of students educated in these programs equals or outperforms their comparison groups being schooled in only one language, on all measures (Collier and Thomas, 2001).

**Q:** How will learning in another language affect my child's English language and literacy development?

**A:** Research consistently shows that the immersion experience actually enhances English language development since the cognitive processes that come from the ability to read, such as understanding the relationship between the spoken language and the written word, transfer from one language to another (Cloud, Genesee, & Hamayan, 2000).

**Q:** How can I support my child if I do not speak one of the languages?

**A:** Parents of DLI students often feel some anxiety about having their child educated in a language which they themselves do not speak. DLI teachers know the students often come from monolingual homes and consider this when assigning homework. It's expected for DLI students to experience some level of frustration, especially at the beginning. The calm support of parents is imperative to help their children adjust to a new language and learning environment. Reading together, talking together, and answering your child's questions are some of the most effective ways that a parent can prepare their child to succeed in school. Research clearly demonstrates that second language acquisition is dependent upon the first language development. When you strengthen your child's native language, he/she becomes more successful in learning the second language.

